

The Attorney General of Quebec *Appellant*

v.

Albert Sinclair, Cécile Turgeon, Fernando Boutin, Yvon Lafrenière, Richard Laszczewski and the Comité de défense des droits démocratiques de citoyens de Noranda *Respondents*

and

The Attorney General of Canada, the Attorney General of Manitoba, and Alliance Quebec, Alliance for Language Communities in Quebec *Interveners*

and

City of Noranda, City of Rouyn, Réal Bordeleau and Daniel Samson *Mis en cause*

INDEXED AS: SINCLAIR v. QUEBEC (ATTORNEY GENERAL)

File No.: 21762.

1991: October 9.

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin and Stevenson JJ.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR QUEBEC

Constitutional law — Municipal law — Provincial legislation amalgamating two cities — Arguments based on Canadian and Quebec Charters challenging constitutionality of legislation found to be without merit — An Act respecting the cities of Rouyn and Noranda, S.Q. 1985, c. 48.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1990] R.J.Q. 309, 28 Q.A.C. 86, 47 M.P.L.R. 275, setting aside a judgment of the Superior Court, [1986] R.J.Q. 2586. Constitutional

Le procureur général du Québec *Appelant*

c.

^a **Albert Sinclair, Cécile Turgeon, Fernando Boutin, Yvon Lafrenière, Richard Laszczewski et le Comité de défense des droits démocratiques de citoyens de Noranda** *Intimés*

et

^c **Le procureur général du Canada, le procureur général du Manitoba, et Alliance Québec, Alliance pour les communautés linguistiques au Québec** *Intervenants*

^d

et

^e **Cité de Noranda, Cité de Rouyn, Réal Bordeleau et Daniel Samson** *Mis en cause*

RÉPERTORIÉ: SINCLAIR c. QUÉBEC (PROCUREUR GÉNÉRAL)

^f

N° du greffe: 21762.

1991: 9 octobre.

^g Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory, McLachlin et Stevenson.

EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DU QUÉBEC

^h

Droit constitutionnel — Droit municipal — Loi provinciale fusionnant deux villes — Arguments invoqués en vertu des chartes canadienne et québécoise contestant la constitutionnalité de la loi jugés sans fondement — Loi concernant les villes de Rouyn et de Noranda, L.Q. 1985, ch. 48.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1990] R.J.Q. 309, 28 Q.A.C. 86, 47 M.P.L.R. 275, qui a annulé un jugement de la Cour supérieure, [1986] R.J.Q. 2586. Les questions

questions 2 to 5 were answered in the negative¹. The appeal is reserved with respect to question 12.

Jean-Yves Bernard, Louis Rochette and Marise Visocchi, for the appellant.

Guy Bertrand and Alain Joffe, for the respondents.

Martin Low, Q.C., and René LeBlanc, for the intervener the Attorney General of Canada.

Donna J. Miller and Deborah Carlson, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Stephen A. Scott and Victoria Percival-Hilton, for the intervener Alliance Quebec.

The judgment of the Court was delivered orally by

LAMER C.J.—It will not be necessary to hear from you Mr. Bernard. We are all of the view that the answer to questions 2 to 5 inclusive is no. If need be, we will deposit our reasons in support of this conclusion at a later date.

With regard to the first question, the appeal is in reserve.

Judgment accordingly.

Solicitors for the appellant: Jean-Yves Bernard, Louis Rochette and Marise Visocchi, Ste-Foy.

Solicitors for the respondents: Bertrand, Larochelle, Québec.

Solicitors for the intervener the Attorney General of Canada: Jean-Marc Aubry, Martin Low and René LeBlanc, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Department of Justice, Winnipeg.

Solicitor for the intervener Alliance Quebec: Stephen A. Scott, Montréal.

constitutionnelles 2 à 5 ont reçu une réponse négative¹. Le pourvoi est pris en délibéré en ce qui concerne la question 12.

Jean-Yves Bernard, Louis Rochette et Marise Visocchi, pour l'appellant.

Guy Bertrand et Alain Joffe, pour les intimés.

Martin Low, c.r., et René LeBlanc, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Donna J. Miller et Deborah Carlson, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Stephen A. Scott et Victoria Percival-Hilton, pour l'intervenante Alliance Québec.

Le jugement de la Cour a été rendu oralement par

LE JUGE EN CHEF LAMER—Il ne sera pas nécessaire de vous entendre M^e Bernard. Nous sommes tous d'avis que la réponse aux questions 2 à 5 inclusive est non. Nous déposerons, au besoin, nos motifs au soutien de cette conclusion à une date ultérieure.

Quant à la première question, l'affaire est prise en délibéré.

Jugement en conséquence.

Procureurs de l'appelant: Jean-Yves Bernard, Louis Rochette et Marise Visocchi, Ste-Foy.

Procureurs des intimés: Bertrand, Larochelle, Québec.

Procureurs de l'intervenant le procureur général du Canada: Jean-Marc Aubry, Martin Low et René LeBlanc, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le ministère de la Justice, Winnipeg.

Procureur de l'intervenante Alliance Québec: Stephen A. Scott, Montréal.

¹ Constitutional questions 2 to 5 appear at the end of text.

² Judgment rendered February 27, 1992.

¹ Les questions constitutionnelles 2 à 5 sont reproduites à la fin du texte.

² Jugement rendu le 27 février 1992.

EDITOR'S NOTE:

Constitutional questions 2 to 5 read as follows:

2. Does giving corporations the right to vote, with respect to municipal referenda pursuant to the *Act respecting the cities of Rouyn and Noranda* (ss. 6 and 11) contravene ss. 3, 15 and 26 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? ^a
3. Does the procedure followed in enacting the *Act respecting the cities of Rouyn and Noranda* contravene the principles of natural justice or fundamental justice guaranteed by s. 23 of the *Charter of Human Rights and Freedoms* and s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? ^b
4. Does the *Act respecting the cities of Rouyn and Noranda* contravene: ^c
 - a) the right guaranteed to the respondents by s. 3 of the *Charter of Human Rights and Freedoms* as well as by s. 2(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*; ^d
 - b) the right of every person "to peaceful enjoyment and free disposition of his property" guaranteed to the respondents by s. 6 of the *Charter of Human Rights and Freedoms*; ^e
5. Does the *Act respecting the cities of Rouyn and Noranda* contravene the principle of an individual's entitlement to equal protection of the law as declared in and guaranteed by the 2nd paragraph of the preamble to the *Charter of Human Rights and Freedoms* and pursuant to s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? ^f

NOTE DE L'ARRÊTISTE:

Voici le texte des questions constitutionnelles 2 à 5:

2. L'attribution, par la *Loi concernant les villes de Rouyn et de Noranda* (art. 6 et 11), du droit de vote aux personnes morales en matière de référendum municipal, contrevient-elle aux art. 3, 15 et 26 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
3. Le processus d'adoption de la *Loi concernant les villes de Rouyn et de Noranda* porte-t-il atteinte aux principes de justice naturelle ou de justice fondamentale garantis par l'art. 23 de la *Charte des droits et libertés de la personne* et l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
4. La *Loi concernant les villes de Rouyn et de Noranda* porte-t-elle atteinte au:
 - a) droit garanti aux intimés tant par l'art. 3 de la *Charte des droits et libertés de la personne* que par l'al. 2d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*;
 - b) droit de toute personne «à la jouissance paisible et à la libre disposition de ses biens» garanti aux intimés par l'art. 6 de la *Charte des droits et libertés de la personne*?
5. La *Loi concernant les villes de Rouyn et de Noranda* porte-t-elle atteinte au principe de l'égalité de tous les citoyens devant la loi énoncé et garanti par le 2^e considérant du préambule de la *Charte des droits et libertés de la personne* et par l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?